

Time (Pink Floyd)

1- Ticking away

“Tiquetaqueando”

Ticking = o tique-taque, o passar do tempo.

2- The moments that make up a dull day

Os momentos que tornam (compõem) um dia tedioso

3- You fritter and waste

Você esbanja e desperdiça

4- The hours in an offhand way

As horas de forma improvisada (mal-feita)

5- Kicking around

Perambulando por aí

6- On a piece of ground in your home town

Em um pedaço de chão na sua terra (cidade) natal

7- Waiting for someone or something to show you the way

Esperando que alguém ou algo lhe mostre o caminho

8- Tired of lying in the sunshine

Cansado de deitar à luz do sol

9- Staying home to watch the rain

“De” ficar em casa para observar a chuva

10- You are young and life is long

Você é jovem e a vida é longa

11- ‘And there is **time to kill** today

E há **tempo “livre” para gastar** hoje

Have time to kill: não ter nada para fazer por um determinado período. “Ter tempo livre para gastar”. (**lit:** Ter tempo pra matar)

12- ‘And then one day you find

E então um dia você decobre que

13- Ten years have **got behind you**

Dez anos **ficaram para trás**.

14- No one told you when to run

Ninguém lhe disse quando correr

15- You missed the **starting gun...**

Você perdeu o **tiro de largada...**

16- ‘And you run and you run to **catch up with the sun, but it’s sinking**

E você corre e corre para **alcançar** o sol, mas ele está **se pondo** (lit: **afundando**).

17- 'And racing around

E dando a volta

18- To **come up** behind you again

Para **surgir** novamente atrás de você

19- The sun is the same **in the relative way**, but you're older

O sol é o mesmo **de certa forma**, mas você está mais velho

[lit: **de maneira relativa**]

20- Shorter of breath

“Com” menos fôlego.

[lit: Respiração mais curta]

21- 'And one day closer to death

E um dia mais próximo da morte

22- Every year is getting shorter

Cada ano “que se passa” está ficando mais curto

23- 'Never seem to find the time

Parece nunca arranjar (encontrar) tempo

24- Plans that **either come to naught**

Planos que **tampouco dão em nada**

25- Or half a page of scribbled lines

Ou meia página de linhas rabiscadas

26- Hanging on in quiet

Agarrando-se em um silencioso...

27- Desperation is the English way

Desespero, é o método inglês

28- The time is gone

O tempo se foi

29- The song is over

A música acabou

[lit: **está acabada/terminada**]

30- Thought I'd something more to say...

Pensei que eu teria algo mais para dizer...

31- Home, home again

Em casa, novamente em casa

32- I like to be here when I can

Eu gosto de estar aqui quando eu posso

33- When I come home

Quando eu chego em casa

[lit: Quando eu venho pra casa]

34- Cold and tired

Com frio e cansado

35- It's good to warm my bones beside the fire

É bom aquecer meus osso ao lado do (junto ao) fogo.

[Fogo: no caso, uma lareira ou algo do tipo]

36- Far away

Bem distante

37- Across the field

Do outro lado do campo

38- The tolling of the iron bell

O badalar (toque) do sino de ferro

39- Calls the faithful **to their knees**

Chama os fiéis **para se ajoelharem**

40- To hear the softly spoken magic spells

Para ouvir os feitiços lançados (falados) suavemente.